Прыведзены моўны матэрыял паказвае часты зварот складальнікаў беларускага фальклору да параўнальных канструкцый. Назіранні за граматычнай структурай параўнальных зваротаў у складзе беларускіх прыказак, прымавак і загадак дазваляюць заўважыць перавагу злучнікавых параўнанняў пры значным пашырэнні выказаў са злучнікам *як*. Неабходна фіксаваць, што ў беларускіх народных парэміях кампаратыўныя звароты больш пашыраныя ў параўнанні з беларускімі загадкамі. Увядзенне кампаратыўных выказаў у невялікія па аб’ёме мастацкія творы, якімі, па сутнасці, і з’яўляюцца адзінкі названых малых жанраў беларускага фальклору, дапамагае ў невялікай форме выразіць вялікі змест, спрыяе нагляднасці выяўлення ўзгаданых у прыказках, прымаўках і загадках з’яў, узмацняе вобразнасць, эмацыянальнасць і экспрэсіўнасць выказаў. Акрамя таго, узмацненне нагляднасці шляхам увядзення ў тэкст загадкі кампаратыўных зваротаў, заклікана выступіць своеасаблівай падказкай для разгадвання.

Спіс выкарыстанай літаратуры

- 1 Загадкі / склад. М. Я. Грынблат, А. І. Гурскі, рэд А. С. Фядосік. – Мінск: Навука і тэхніка, 1972. – 448 с.
- 2 Беларуская граматы: у 2 ч. Ч. 2: сінтаксіс / М. В. Бірыла, П. П. Шуба. – Мінск: Навука і тэхніка, 1986 – 327 с.
- 3 Рапановіч, Я. Н. Беларускія прыказкі, прымаўкі і загадкі / Я. Н. Рапановіч. – Выд. 2-е, дап. і перапр. – Мінск: Вышэйшая школа, 1974. – 384 с.

Е. С. ХОРОШИНА

(г. Гомель, УО “Гомельскі гасударственный университет имени Франциска Скорины”)

“МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ” А. ФАДЕЕВА В СУДЬБЕ КИНЕМАТОГРАФА И ТЕЛЕВИДЕНИЯ

В основу романа “Молодая гвардия” была положена история героической борьбы и трагической гибели краснодонского молодежного подполья. Подвиг молодогвардейцев, их беспримерный героизм вдохновил писателя на создание романа. Яркое написанное произведение не могло не заинтересовать кинематографистов.

К истории “Молодой гвардии” отечественные режиссера обращались трижды. Сопоставим эти экранизации.

Роман А. А. Фадеева “Молодая гвардия” впервые был экранизирован режиссером Сергеем Герасимовым через три года после выхода в свет. Съёмки проходили в Краснодаре. Актеры встречались с родственниками молодогвардейцев, даже жили в их домах, чтобы лучше понять характеры своих персонажей.

С. Герасимов вспоминал: “Это было счастливейшее время. Такой слитности и увлеченности молодого коллектива со времени работы над фильмом “Семеро смелых” я не припомню. Да это и понятно, так как все участники были связаны с только что закончившейся войной самым неразрывным образом. Все видели ее глаза в глаза. Почти все парни побывали на фронте, вернулись с ранениями и орденами. Несмотря на юные годы, война стала их бытом – и ничего не нужно было воображать. Надо было только вспоминать” [1, с. 29].

Первый вариант фильма был сурово раскритикован, и режиссеру, и писателю было рекомендовано дорабатывать: Герасимову – фильм, Фадееву – роман. Главная претензия к первоначальному варианту романа и фильма, состояла в том, что не было показано партийное руководство подполья. Говорилось также о том, что была стихийно и неорганизованно представлена эвакуация перед приходом немцев, критиковалось практически полное отсутствие Красной армии. Именно эти три главных недостатка должен был исправить постановщик. И только уже в 1948 году вторая редакция картины предстала на суд зрителя.

Фильм не задумывался режиссером как точная копия романа А. А. Фадеева. Некоторые критики отмечали, что фильм “Молодая гвардия” – это отдельное произведение, что Герасимов “создал самостоятельное и во многом отличное от романа произведение” [2].

На наш взгляд, это различие касается, в первую очередь, структуры и композиции. Весь объем романа, конечно, не мог вписаться даже в двухсерийную ленту. Поэтому режиссер выбрал только самые ключевые эпизоды истории: вход немцев в Краснодар, организация “Молодой гвардии” и клятва молодогвардейцев, казнь шахтеров, освобождение пленных, вывешивание флагов, поджог биржи. Во-вторых, различие касается главных образов.

При обсуждении фильма практически все участники худсовета отмечали, что Любовь Шевцова в исполнении Инны Макаровой выходит на первый план. Не Олег Кошевой и Ульяна Громова, как это должно быть, и как это было в романе, а именно Любовь Шевцова и

Сергей Тюленин (в исполнении Сергея Гурзо) находятся в центре картины. Образ Олега Кошевого получился уж очень “теоретичным”, плакатным.

Менее ярким, хотя также запоминающимся получился и образ Ульяны Громовой. Кинокритик М. Зак отмечал, что Нонна Мордюкова создала “образ бесстрашной девушки-патриотки, идущей во имя жизни и любви к своему народу, к Родине на пытки и смерть с высоко поднятой головой” [3, с. 130]. Однако при этом “иногда актрисе не хватает более разнообразных и светлых красок – девической нежности и тех волнующих радостей жизни, которые даже суровость борьбы с фашистскими оккупантами не могла заглушить в молодогвардейцах” [3, с. 130]. Уля получилась “чуть иконописной”, как справедливо отметил режиссер Л. Трауберг [4, с. 54].

Картина С. Герасимова имела огромный зрительский успех. Документальная основа “Молодой гвардии”, как и факт проведения съемок картины в недавно освобожденном Краснодоне, давали основание говорить о его особой достоверности. Согласимся с кинокритиком В. Шмыровым в том, что “в кино первого послевоенного десятилетия фильму С. Герасимова чуть ли не единственному удалось найти относительное равновесие между реалиями и фактурами, открытыми войной, и устоявшимися еще с 30-х годов и не собирающимися уйти в одночасье эстетическими канонами” [5, с. 107].

Стремясь к строгой документальности, Герасимов допустил домысел только в сценах допроса и казни. Как известно, Олег Кошевой и Люба Шевцова были убиты не в Краснодоне, как большинство молодогвардейцев, а в городе Ровеньки, в шестидесяти трех километрах от Краснодона. После пыток они были расстреляны в Гремучем лесу. В фильме же показано, что враги казнят всех молодогвардейцев вместе и одновременно. Герасимову понадобилось именно такое обобщение для того, чтобы более напряженной была драматургия сюжета. Фадеев согласился с таким решением режиссера.

Фильм “Молодая гвардия” – грандиозный успех крупного мастера отечественного кино С. А. Герасимова, замечательная дань памяти юношам и девушкам, погибшим за Родину.

После распада Советского Союза роман А. А. Фадеева стали предавать забвению. О подвиге молодогвардейцев вспомнили в середине 2000-х. Режиссер Сергей Лялин, до этого имевший опыт лишь постановки криминальных фильмов, решил перенести заново на

экран всю историю “Молодой гвардии”. В 2006 г. на телеэкраны вышел четырехсерийный фильм “Последняя исповедь”.

Сценарий Евгения Котова не основывался на романе А. А. Фадеева, а известные всем факты решено было дополнить новыми смыслами. По сути, авторы решились сменить идеологию произведения. Были полностью изъяты из сценария и руководящая роль партии, и вообще все коммунисты. Расстрел шахтеров был заменен расстрелом раненых красноармейцев, а единственный взрослый “советчик” юношей и девушек старый солдат Чижик гибнет почти в самом начале фильма.

Уменьшилось и число молодогвардейцев. По сути все действие перед зрителем представили только пятеро человек: Олег Кошевой, Ульяна Громова, Любовь Шевцова, Сергей Тюленин, Иван Земнухов. Главные руководители подполья Иван Туркенич и Виктор Третьякевич вообще не появляются в фильме.

Характеры главных героев в целом соответствуют тем, которые описаны в романе А. Фадеева. Лидером молодогвардейцев, как и в романе, сделан Олег Кошевой, Люба Шевцова поет и танцует (правда, актриса делает это все очень плохо), Сергей Тюленин выполняет самые опасные задания и искренне любит Валю Борц. Однако в отличие от фильма С. Герасимова уровень актерской игры намного ниже: молодые актеры не смогли понять сути характеров, мотивов поступков молодогвардейцев, не смогли вызвать у зрителей сочувствия к судьбе молодых героев.

Не помог актерам и сценарий с примитивными, банальными диалогами и плохо выстроенной драматургией.

Новаторством фильма стало введение в фильм религиозных мотивов. Фильм назван “Последняя исповедь”. Введен новый персонаж – немой мальчик Алеша, сын священника, живущий в заброшенной, полуразрушенной церкви. В картине постоянно звучат религиозные хоралы, собираются молодогвардейцы не у кого-то на квартире, а в церкви, где живет Алеша, вместо клятвы Люба Шевцова читает фрагмент из Библии. Известно, что во время войны отношение к церкви несколько смягчилось, священникам разрешено было отправлять богослужения, открывались закрытые приходы. Однако замена коммунистической идеологии на религиозную выглядит неестественно и чужеродно. Совершенно не верится в религиозность молодогвардейцев, которые и во время жестокой оккупации и террора осуществляли прием в комсомол и придерживались коммунистических идей, несмотря на репрессии фашистов.

Фильм не вызвал большого зрительского интереса, и те немногочисленные отзывы на него, которые можно найти в интернете, в большинстве своем отрицательные.

Через 10 лет после неудачной попытки российские кинематографисты снова обратились к истории “Молодой гвардии”. В 2015 году перед праздником 9 Мая на телеэкраны вышел 12-серийный фильм “Молодая гвардия”. И вновь режиссер фильма Леонид Пляскин заявлял, что никакого отношения ни к фильму Сергея Герасимова, ни к роману Александра Фадеева сериал не имеет. Зато подчеркивалось, что в основу сценария Анны Антоненц легли реальные исторические факты, многие из которых были открыты не так давно.

Новую ленту решено было сделать очень зрелищной, динамичной, с большим количеством спецэффектов, каскадерских трюков и массовых батальных сцен. Сериал получился именно таким. Всю идеологическую направленность, связанную с коммунизмом, убрали, в сериале даже нельзя услышать слова “советский” и “комсомол”. Зато основной упор сделан на так называемый “экшн”, т.е. большое количество действий, поединков, перестрелок, погонь и т.п. Добавили и несколько эротических сцен, а выступления Любки Шевцовой содержат явные отсылки к американскому фильму “Кабаре”.

Практически все герои фильма – подпольщики – наделены сверхспособностями. Любка Шевцова разговаривает по-немецки как урожденная немка. Кроме того, советская девушка откуда-то знает репертуар немецких кабаре и артистично танцует фривольные танцы. Парни (например, Виктор Третьякевич) снайперски стреляют и укладывают немцев с одного выстрела без всяких рефлексий. Иван Туркенич неожиданно обладает артистическими способностями и вместе с Любой Шевцовой в немецкой форме танцует на сцене. Сергей Тюленин предстает перед зрителями бритым налысо и с явными повадками бывалого уголовника. Иван Земнухов – умный, но робкий и наивный мальчик в очках. Он сторонник “ненасилия” и жалеет даже полицаев. Поэтому на серьезные акции молодогвардейцы его не берут.

Совершенно пересмотрен образ Олега Кошевого (актер Вячеслав Чепурченко). Здесь авторы решили как можно дальше отойти и от романа, и от герасимовской версии. Олег в сериале совсем юный, немного закомплексованный, заикающийся, он не пользуется никаким авторитетом среди товарищей, более того, считается трусоватым, интеллигентным слабаком. Кошевой позже других приходит в подполье, и свое первое задание – убить

инженера, чтобы тот не восстановил работу шахты, – выполняет с огромным трудом и душевными муками. Такое унижение образа Кошевого, чье мужество и стойкость все-таки подтверждены многочисленными свидетельствами и с советской, и с немецкой стороны, ничем не оправдано.

Еще более снижен образ матери Кошевого. Она показана практически как откровенная коллаборантка. Елена Кошечкина лояльно относится к немцам, а когда Олега арестовывают, готова на все, чтобы его освободить, даже предлагает ему уехать в Германию, так как там вполне хорошо можно устроиться. Правда, по замыслу авторов, Олег благородно отказывается от такой жизни ценой предательства.

Наиболее привлекательный образ сериала – Виктор Третьякович (и в этом также коренное отличие сериала от романа Фадеева и фильма Герасимова). Кроме того, что он отважный и умелый воин, он прекрасный организатор, талантливый музыкант, мужественный и сильный патриот своей страны. Актер Никита Тезин отлично передает все эмоции своего персонажа, однако его усилия несопоставимы с легкомысленным форматом фильма.

Историю молодогвардейцев авторы решили “подогнать” под царящий в современном кино (и в российском, и в западном) шаблон. Фильмы про “непобедимую семерку” (“четверку”, “пятерку” и т.д.) достаточно распространены. Однако привязывать к шаблону обычного боевика реальную историю молодых людей, которые погибли после страшных пыток, на наш взгляд, не просто неэтично, а безнравственно.

Реалистичный финал в сериале кажется абсолютно чужеродным, “приклеенным”. Смелые и непобедимые супермены, легко совершающие свои акции, вдруг все арестованы и казнены. От военного “фэнтези” авторы возвращаются в реальность, и этот неподготовленный экспозицией переход неубедителен. Для сравнения, в фильме Сергея Герасимова вся вторая серия кажется приближением к гибели, акции подпольщиков становятся все более опасными, а фашисты все больше лютуют. Силы слишком неравны, поэтому гибель юных подпольщиков предопределена, но в том и величие их подвига, в том, что, осознавая всю смертельную опасность, они остаются верны своей клятве и никуда не сворачивают с выбранного пути. В российском же сериале гибель подполья кажется просто нелепой случайностью.

“Наш фильм – абсолютно новая, правдивая история, основанная на исторических свидетельствах и документах”, – утверждал во всех

интервью режиссер [6]. Однако из “реального” здесь только некоторые подвиги и имена героев. Кроме того, фантазии здесь сочетаются с явной небрежностью, поэтому говорить об уважении авторов к героям-молодогвардейцам не приходится.

Лихой, динамичный сюжет может понравиться непритязательной публике. Но при этом формируется ложное, искаженное представление об историческом времени, о жизни людей в оккупации, о подвиге реальных молодогвардейцев, об их личностях. В этом опасность таких “псевдоисторических” картин.

Таким образом, наиболее удачной экранизацией “Молодой гвардии” является фильм режиссера Сергея Герасимова (1948). Авторы фильма стремились сохранить достоверность, присущую роману, перенести на экран важнейшие сюжетные линии. Несмотря на то что в картине много пафоса и публицистических речей, допущены некоторые фактические ошибки, характерные для романа в целом, фильм оказывал и оказывает на зрителей мощное эмоциональное воздействие и до сих пор может служить средством воспитания патриотизма.

Российские сериалы “Последняя исповедь” (2006) и “Молодая гвардия” (2015) сняты, по заверениям их создателей, не по роману А. Фадеева, а на основе реальной истории “Молодой гвардии”. Достоинство этих фильмов в переносе на экран вновь открывшихся фактов (в частности, выведение главным героем Виктора Третьякевича). Однако недостатков в этих экранизациях гораздо больше. Среди них можно назвать следующие: отказ от показа советской идеологии в ущерб исторической правде; добавление в реальную историю новых чужеродных мотивов (религиозных); перевод истории о молодогвардейцах в развлекательную плоскость, попытка показать членов организации неуловимыми суперменами, опытными профессионалами-разведчиками; пренебрежение логикой и историческими фактами, чрезмерное фантазирование; низкий художественный уровень постановок. Отказавшись от использования сюжета и мотивов романа, авторы сериалов не смогли создать произведения, хотя бы приближающего к нему по художественному уровню.

Список использованной литературы

1 Герасимов, С. А. Жизнь. Фильмы. Споры / С. А. Герасимов. – М. : Искусство, 1971. – 256 с.

2 Гершзон, М. Как молодежь пришла к художественной власти в СССР [Электронный ресурс] / М. Гершзон. – Режим доступа: <https://regnum.ru/news/cultura/2305392.html>. – Дата доступа: 22.08.2019.

3 Зак, М. Нонна Мордюкова / М. Зак // Актеры советского кино. Вып. 1. – М. : Искусство, 1964. – С. 127–137.

4 Сиркес, П. С. Режиссеры-собеседники: Л. Трауберг, С. Герасимов, С. Бондарчук, Н. Михалков, В. Абдрашитов / П. Сиркес. – М. : Киноцентр, 1989. – 111 с.

5 Шмыров, В. “Молодая гвардия”, СССР (1948) / В. Шмыров // Искусство кино. – 1988. – № 11. – С. 106–109.

6 Салтыкова, Е. “Молодая гвардия”: вся правда о героях [Электронный ресурс] / Е. Салтыкова, Я. Любаева. – Режим доступа: <https://www.wday.ru/stil-zhizny/kultura/molodaya-gvardiya-vsya-pravda-ogeroyah/>. – Дата доступа: 22.08.2019.

Н. П. ЦІМАШЭНКА

(г. Гомель, УА “Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Францыска Скарыны”)

СІНТАКСІЧНАЯ АРГАНІЗАЦЫЯ БЕЛАРУСКІХ ПАРЭМІЧНЫХ КАНСТРУКЦЫЙ

Беларускія прыказкі і прымаўкі – трапныя выразы, што характарызуюць якую-небудзь жыццёвую сітуацыю. Яны ўзніклі шмат стагоддзяў назад і з’яўляюцца самымі старажытнымі прыкладамі народнай творчасці. Прыказкі і прымаўкі можна аднесці да мініяцюрных твораў беларускага народа. Яны змяшчаюць глыбокі сэнс, заключаны ў лаканічную і лёгка запамінальную форму, якая ўзнікла на аснове пэўных асацыяцый. Парэмічныя канструкцыі адлюстроўваюць жыццёвую псіхалогію народа, яго рэакцыю на розныя жыццёвыя з’явы і падзеі. Гэтая частка вуснай народнай творчасці займае адно з важнейшых месцаў у духоўнай спадчыне кожнага народа, у фарміраванні яго светапогляду, развіцці нацыянальнай самасвядомасці. Парэмічныя тэксты ўвабралі ў сябе ўяўленні людзей аб з’явах прыроды, грамадскім і сямейным жыцці, побыце, адлюстравалі маральна-этычныя нормы, эстэтычныя і сацыяльныя ідэалы народа. Прыказка разумеецца як “народнае ўстойлівае афарыстычнае выказванне павучальнага зместу” [1, с. 26]. З прыказкамі цесна звязаны прымаўкі, якія “з’яўляюцца ўстойлівымі яркімі выслоўямі з незавершанай думкай” [1, с. 27]. Як правіла,